



# **LISTY Z AURA – PONTU**

**JARO 2023**

## Kontakty

### VEDENÍ AGENTURY:

Petra Marková, výkonná ředitelka – tel.: 731 184 896, [petra.markova@aura-pont.cz](mailto:petra.markova@aura-pont.cz)

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Petra Marková, vedoucí – tel.: 731 184 896, [petra.markova@aura-pont.cz](mailto:petra.markova@aura-pont.cz)

### Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, [michal.kotrous@aura-pont.cz](mailto:michal.kotrous@aura-pont.cz)

### Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, [anna.pychova@aura-pont.cz](mailto:anna.pychova@aura-pont.cz)

### FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Markéta Kotrbová – tel.: 731 555 949, [marketa.kotrbova@aura-pont.cz](mailto:marketa.kotrbova@aura-pont.cz)

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, [hana.ondrichova@aura-pont.cz](mailto:hana.ondrichova@aura-pont.cz)

### PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, [jiri.havel@aura-pont.cz](mailto:jiri.havel@aura-pont.cz)

### SEKRETARIÁT:

[aura-pont@aura-pont.cz](mailto:aura-pont@aura-pont.cz)

### **Najdete nás na adrese:**

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: [aura-pont@aura-pont.cz](mailto:aura-pont@aura-pont.cz)

[www.aura-pont.cz](http://www.aura-pont.cz)

**Markéta Kočí Machačíková**

**PŘEKVAPENÍ!**

2 m, 3 ž

situační komedie

Péta má plán, jak představit svou krásnou přítelkyni rodičům. Pod záminkou, že si jenom vyzvedne vyprané prádlo, se s Nelou zastaví v jejich bytě. Nikdo ale není doma. A když se prozradí, co měl Péťa v úmyslu, Nela „překvapivě“ nechce zůstat, ačkoli se jí zasekl zip na šatech. Péťa tedy jedná: Nelu v bytě zamkne a běží pro nové šaty.

Do toho se vrací domů Dana (Pétova máma), která ke svým dnešním narozeninám dostala v práci parádní vyhozov, a Petr (Pétův táta), který má pro Danu kytku a – pokud se na něj nakonec dostane – možná taky ten nejlepší dárek, co kdy dostala. Petr se ale chová značně podezřele. Navrch Dana pozná, že se Petr s tou polonahou slečnou, která chce jen zoufale pryč, patrně zná. Nepomáhá ani opakované prohlášení Péti, že Nela je *jeho* přítelkyně, protože je to v jeho téměř třiceti letech první dívka, kterou jim přišel představit.

Není divu, že i takové skvělé, hodné, milé, usměvavé a nekonečně trpělivé ženě jako je Dana tohoto horkého pátečního odpoledne začne trpělivost docházet...

Situační komedie plná otoček a nečekaných kroků, která rozehrává situaci jednoho trochu trapného setkání s rodiči a neplánované oslavy narozenin. Zabývá se tématy, jako je stárnutí, „ženskými“ a „mužskými“ rolemi a jejich rozdělením v domácnosti i v práci, stereotypy – ale překvapivě. Protože věci nejsou vždycky tak, jak se zdají být. A pravděpodobnost, že se stane něco nepravděpodobného, je velká. Obsazení je pro dva páry (kolem 30 a kolem 50) a jednu mladší dívku (zhruba 17–25 let, která hraje poměrně menší, ale podstatnou roli).

**Jan Duncan Hammer**

**BOŽSKÁ KOMEDIE: SOUMRAK BOHŮ**

10 m, 4 ž

bláznivá komedie

Ztřeštěná komedie ze světa starých řeckých bájí. Když Zeus začne přemýšlet o důchodu, svět už nikdy nebude stejný. Svého nástupce totiž hledá mezi ostatními olympskými bohy, a aby prověřil jejich schopnost vládnout, svěří jim absolutní moc nad čtveřicí nejslavnějších řeckých hrdinů. Moudrého Odyssea, statečného Persea, krásnou Andromedu a neporazitelného Hérakla tak čeká - doslova peklo. Přežijí tento božský experiment ve zdraví? A kdo se nakonec ujme vlády nad světem?

Kdo ví? Možná, že nadejde i soumrak bohů...

**Petr S. Pixy**

**HADRY**

4 m, 2 ž

komedie

Dvouaktová komedie ze smetáku - o literatuře bezdomovců a literátech bez domova.

Stará skládka, kde squatuje malá komunita bezdomovců. Trochu skryté místo zarostlé křovím a stromy, ale v těsné blízkosti sídliště.

Děj se odehrává v malé bezdomovecké komunitě. Žije zde pár stálých obyvatel – starší pár Docent a Mamča, uznávaní ostatními jako autority. Požívačný Ročild, nemluvný Biska, tajně zamilovaný do

příhloupé naivky Prcinky, ochotně se nabízející každému muži. Docentovi se neustále ztrácí a po čase zase objevuje jeho poklad: starý svatební oblek. Pro všechny je to úplná záhada. Jednoho dne přichází spisovatel Vít, cenami ověčený autor, toho času v tvůrčí i finanční krizi. Z ní ho má dostat zakázka na napsání doku dramatu o bezdomovcích. Ostatní ho ochotně krmí úžasnými, ale zcela vymyšlenými příběhy svých životů, které si Vít ochotně zapisuje. Spokojeně odchází s hotovým scénářem, zatímco Prcinka zjišťuje, že je těhotná. Když se po čase spisovatel vrátí, už mezi ně zapadá – nesmyslný scénář mu hodili na hlavu, vyhodili ho z televize a zůstal na dlažbě. Vztahy s ostatními se stanou upřímnější, dozvídá se jejich skutečné osudy a napíše podle nich skvělou divadelní hru. V záchvatu deprese se ale opije a scénář se pokusí spálit. Docent s Mamčou jej ale zachrání a odešlou do agentury. Konečně se odhalí záhada s mizejícím oblekem, Biska s Prcinkou se dají dohromady a poštěstí se jim spolu odejít za lepším životem. O zachráněný scénář projeví zájem filmaři a spisovatel Vít se vrací na výsluní...

**Jan Daniel**

**AUTOBUS**

6 m, 5 ž

existenciální tragikomedie / rozhlasová hra

Rozhovor stevardky a řidiče autobusu na cestě Praha - Český Krumlov. Flegmaticky cholerický řidič Johann, který se kvůli nezrušitelné směně v dopravní společnosti Luftbus nemůže dostavit k vlastnímu rozvodovému soudu a po cestě přes telefon postupně přichází o péči své dcery, které se stejně nikdy moc nevěnoval. Upovídaná a ambiciózní stevardka Jana, která je naprosto oddaná svému povolání a bere ho jako odrazový můstek pro svou vysněnou kariéru letušky, kterou do ní vtlučkali již od mládí a nikdy ani neměla šanci si vysnit jakoukoliv jinou. Setkání dvou naprosto rozdílných lidí, kteří si zprvu nemají co říct, ale postupně zjišťují, že jejich prvotní představy jeden o druhém byly mylné, a vzájemná rozdílnost se mění v upřímné porozumění. Dva lidé, kteří musejí dělat povolání, které jim je proti srsti, ale nemají na výběr. A k tomu vždy může přijít cestující, který je jejich pán. Ale pokud ho nechtějí poslouchat, mohou si zapnout rádio a popovídat si s hlasatelem, který jim řekne, proč a jak by s celým autobusem měli narazit do svodidel a ukončit svůj život jednou provždy. Nebo ukončit jen tento život?

## Nové překlady

**Carlos Be** (Španělsko)

**MARISSA aneb SEDM NEÚSPĚŠNÝCH POKUSŮ O SEBEVRAŽDU**

(Marissa o siete intentos fallidos de suicidio)

přeložila Marcela Klimešová

1 ž

černohumorné monodrama

Příběh o duševním zdraví, Alzheimerově chorobě, rozbitém každodenním životě, o berlích, o náhlé lásce – ústřední postava Marissa jako by utekla z komedie Pedra Almodóvara: zjistí, že ji manžel podvádí s její nejlepší kamarádkou, vyhodí manžela z domu a poté se vrhne z balkónu, jenže bydlí v bytě v prvním patře a pod okny zrovna parkuje auto s květinami – Marissa si pouze zlomí nohu...

Příběh je s nádechem humoru rozkročený mezi dramatem a eposem, mezi monologem a přímým oslovením diváků. Ti vstupují do Marissina vnitřního světa, aniž by se od nich očekávaly morální soudy. A přestože sled událostí by mohl připomínat parodii, je příběh velmi věrohodný.

Vzrušující, vtipná i dojemná, upřímná i zábavná hra o vůli žít byla uvedena v Teatro Nacional de Bogotá v roce 2022, poté v roce 2023 v La Badabadoc Teatre v Barceloně.

**Stefan Vögel** (Rakousko)

**OKO TYGRA (Das Auge des Tigers)**

přeložila Iva Michňová

1 m

monodrama o krizi středního věku

*„Pojďme si hned něco ujasnit: jen proto, že jsem za posledních sedm měsíců chodil se šesti ženami a jen proto, že jsem si koupil ojetý porsche a že jsem začal chodit do posilovny... a trávím čas na Tinderu... to neznamená, že prožívám krizi středního věku!“*

Markus Malin má krizi středního věku! Se vším, co k tomu patří: rozchod, mladá přítelkyně, solárium, boxerský klub, sportovní auto... Jenže po sedmi měsících euforie vyprchala. Markus se chce vrátit ke své ženě Marion (kterou rovněž ve hře přehrává) a ke svým dětem. Ale ti ho už nechtějí zpět – pouze v případě, že začne chodit na terapii – proti krizi středního věku...

Autor nechává svého hlavního hrdinu bezohledně otevřeně, bezostyšně upřímně, vtipně a trefně vyprávět o tom, jak se mu daří, přezkoumává a hodnotí situaci a nevynechává ani leckteré tabu, jako např. sex v manželství. Ironické a sebemrskáčské nastavení zrcadla - mužům i ženám.

**Kenneth Lonergan** (USA)

**TO JE NAŠE MLÁDÍ (This Is Our Youth)**

přeložila Martina Neradová

2 m, 1 ž

Autor měl podle vlastních slov jednou sen, v němž se ocitl o deset zpátky, ve svém tehdejší bytě. Jeho já se rozdělilo na dvě postavy, každá z nich představovala část jeho osobnosti, jedna se chovala nadřazeně a tu druhou mírně šikanovala. Inspirován touto situací napsal autor hru o třech postavách, k dvojici sotva dvacetiletých mužů přidal ještě pohlednou, zmatenou a nevyzrálou dívku.

Dennis má to štěstí, že za něj otec uprostřed New Yorku platí byt. Rodinné vztahy nejsou sice nejlepší, ale peníze nikdy nebyly problémem. Totéž platí pro jeho kámoše Warrena, ovšem ten vlastní bydlení nemá, navíc ho otec zrovna vyhodil z domu. Oplátkou mu Warren z tajné skrýše sebral 25000 dolarů. Dennis je

ten hezčí, bystřejší, podnikavější, oslnivější (a oslněný sám sebou) a dává to Warrenovi pořádně sežrat. Warren sice nemá takové úspěchy u žen, podobně jako Dennis se bezúčelně poflakuje a žije od jednoho jointu ke druhému, ale aspoň netrpí falešnými představami o své výjimečnosti a uvědomuje si, že časoprostor existuje i mimo jeho bytost.

Warren zde hledá dočasné útočiště. Dennis se sice bojí goril Warrenova otce, ale touha nakoupit za část peněz kokain (pozvat holky a něco si užít a zbytek se ziskem prodat) je silnější a nechá u sebe Warrena přespat. Peníze, drogy, sex, to jsou meze, za které oba mladí muži v daném okamžiku nedohlédnou. Dennis podle plánu nakoupí, ale Warren kokain rozsype, čímž se peníze obrátí doslova v prach. Na druhou stranu zaskóruje u Jessiky, která se mu dávno líbí (ale stojí ho to balík). Ovšem Jessika trpí výčitkami svědomí, paralyzující nejistotou a strachem z matky, takže z možného vztahu nic nebude. Dennis se dozví, že jeho dodavatel se předávkoval; smrt je úplně mimo jeho možnosti chápání a komentuje ji nekonečným neorganizovaným monologem. Dennisův úkryt je prozrazen a mladík se vrací domů, nic se nezměnilo.

Hra v roce 1996 skvěle odstartovala autorovu kariéru (premiéra v Intar Theatre v New Yorku v roce 1996), uspěla na off-Broadwayi a obletěla svět, zažila několik návratů, naposledy na Broadway v roce 2014, v obsazení mj. s Kieranem Culkinem. Autor nejprve pokračoval v divadelní práci, pak ale přesešel na film, ve kterém dosáhl zatím svého největšího úspěchu, nominaci na Oscara za scénář filmu *Gangy New Yorku* (2002).

**William Douglas Home** (Velká Británie)

**SEKRETÁŘKA (The Secretary Bird)**

přeložil Pavel Dominik

2 m, 3 ž

konverzační komedie

Jednoho večera se spisovatel Hugh dozvídá, že ho po patnácti letech spokojeného manželství opouští žena. Aférka už trvá přes půl roku a jeho žena Liz se chystá se svým milencem na druhý den odjet na nějaký čas do Itálie. Hugh se rozhodne nevěru řešit netradičním způsobem - pozve Lizina milence na partii golfu a na společnou večeři u nich v domě, předstírá, že je naprosto smířený s nevěrou i s rozvodem, a dokonce se rozhodne svést svou mladou sekretářku, aby zajistil Liz důkazy pro rozvodové řízení.

Hlavním hybatelem této salónní konverzační komedie je především výřečný Hugh, který se rozhodl zapojit veškerý svůj šarm a humor, aby získal zpět srdce své nevěrné ženy. Hra se tak nese ve znamení jeho trefných cynických poznámek a inteligentního humoru, který jakoby kontrastoval s určitou suchopárností jeho soka v lásce. Lizin milenec John je přitažlivý, dobře zabezpečený a výkonný v posteli, což se o Hughovi z mnoha jeho vlastních narážek říct nedá. Co však Johnovi schází, je fantazie a smysl pro humor, které, jak se nakonec i ukáže, jsou skutečným kořením partnerského soužití a skutečnou hodnotou, díky níž se mohou partneři milovat „z toho správného důvodu“.

Anglický dramatik šlechtického původu W. D. Home je autorem více než padesáti her, vesměs konverzačních komedií z vyšší společnosti. Přesto, že jeho hry nebyly tak úspěšné nebo ceněné jako hry jeho současníků, byla jedna s jeho her (*Zdráhavý začátečník*) zfilmována, naposledy s anglickým názvem *What a Girl Wants* s Colinem Firthem a Amandou Bynesovou a Kelly Prestonovou v hlavních rolích.

**Norm Foster** (Kanada)

**ŽENY V LETOVÉ DRÁZE (Here on the Flight Path)**

přeložil **Martin Fahrner**

1 m, 3 ž (možné i 1 ž)

komedie

Čerstvě rozvedený John Cummings se ubytuje v bytě, který je vybavený dvojbalkónem. Rozvod ho hodně poznamenal a je rozhodnutý se ženami jednou provždy skončit. Ale shodou okolností se v sousedním bytě během krátké doby vystřídají tři ženy. Žena lehčích mravů Fay, kterou vystřídá naivní Angel, která přijíždí z malého města a chce uspět v muzikálu. A nakonec čerstvě rozvedená Gwen, která v sousedním bytě hodlá najít ztracenou rovnováhu. Díky dvojbalkónu je nemožné se s ženami minout a John od nich hodně pochyť a mnohé se přiučí. Role Johna je skvěle napsaná, protože John často něco jiného říká a něco jiného dělá a nabízí se tak různé způsoby interpretace. Hlavně na začátku hry musí jeho sousedka Fay vyslechnout na adresu žen a manželství hodně nelichotivých poznámek, ale i tak je vidět, že John je hodný člověk, jenom hluboce raněný. A nakonec nejde nevidět, že se vlastně ke všem ženám, které se vystřídaly v sousedství, zachoval charakterně a byl jim oporou. A na konci hry sám říká, že je díky tomu připravený na nový vážný vztah. Je to nádherně napsaná role, ale Foster dokázal velmi zajímavě napsat i tři ženské role sousedek. Navíc se nabízí možnost, aby si všechny role zahrála jedna herečka.

**Derek Benfield** (Velká Británie)

**JEN PŘES MOJI MRTVOLU (Over My Dead Body)**

přeložil **Martin Fahrner**

3 m, 3 ž

konverzační komedie

O čerstvě ovdovělého Geralda se těsně po pohřbu manželky stará jeho dcera Shirley s manželem Markem a dávají Geraldovi dobré rady ohledně toho, jak správně truchlit. Gerald se tím pádem těší, až bude konečně sám, ale ouha - dcera s manželem mu nabízejí, aby se přestěhoval k nim, aby se necítil sám. Geraldovi se nechce - choulostivá situace. A do té situace se objeví sestra zesnulé manželky, Amanda, vyhlášená semetrika. Má dva kufry a tvrdí, že těsně před smrtí slíbila sestře Heleně, že se o Geralda bude starat. Jak dlouho? Do smrti. Jenže Amanda je Amanda. Vydržet s ní pod jednou střešou rovná se sebevraždě. Najednou přijde Geraldovi předešlá nabídka vhod a vysvětluje Amandě, že už slíbil dětem, že bude bydlet u nich. Amanda se nenechá zdolat, jenže zatímco jí Shirley pomáhá vybalit, objevuje se čerstvě rozvedená stará známá Geralda i jeho zesnulé Helen, jménem Isobel. Tvrdí, že jela „náhodou kolem“, ale všem je jasné, o co tady jde. Geraldovi nezbývá, než kličkovat mezi třemi stranami a do toho se objevuje mladá pokojská Carol, která tvrdí, že i ona musela Helen před smrtí slíbit, že se o Geralda postará.

Když dcera s manželem vidí, jak otec trpí nájezdem potenciálních pečovatelek, rozhodnou se mu pomoci a společně vymyslí, že v domě straší duch zesnulé Helen. Pověřivá Carol vzápětí uteče, Amanda na duchy nevěří, dokud se jí „něco“ nezjeví na verandě, a Isobel se dovtípí a odjíždí sama. Všichni ostatní si oddechnou. A dcera s manželem pochopí, že se o otce nemusejí zas tak bát. Když už to vypadá na happy end, opravdu se objevuje duch Helen. Přenechat někomu manžela? Jen přes její mrtvolu!

Zdařile napsaná konverzační komedie nabízí pěkné role pro tři starší herce (Amandě a Carol by mělo být přes šedesát, Geraldovi okolo sedmdesáti) - takových komedií není mnoho.

**Natalie Ekberg** (Velká Británie)

**ROZLIŠENÍ (Diversifikations)**

přeložila **Eva Daníčková**

3 m, 3 ž

Kdy je ten správný čas na to začít žít podle svých představ?

Hra o třech ženách, které se setkávají při čekání na výsledky svých genetických testů. Lékař má zpoždění, čas běží, nervozita stoupá a ony si začnou povídat o osobních věcech, snech a touhách. Brzy zjistí, že každá z nich má něco, co ostatní postrádají: úspěšnou kariéru, děti, svobodu... Tři ženy tří generací ale mají společnou touhu a tou je změna. Na konci setkání se rozhodnou na výsledky nečekat a s pocitem hráček genetické rulety začínají žít nový život podle nových pravidel a hlavně podle vlastních představ. Zároveň hra o třech opuštěných mužích, kteří se setkají a snaží se společně porozumět logice stojící za spontánním, byť fatálním rozhodnutím svých partnerek.

Hra je citlivým pohledem na partnerství, ztrátu a odpuštění ve vztazích. Děj, který nemá nouzi o veselé a vtipné momenty, přebíhá časové roviny, prolíná životy jednotlivých párů a mužské versus ženské pohledy na manželství, rodičovství a lásku. Všechny postavy jsou uvěřitelné a detailně propracované, hra tak poskytuje skvělý prostor svým mužským i ženským protagonistům.

Hra měla premiéru v londýnském divadle Old Lion Theatre v červnu 2022.

**Mark Crawford** (Kanada)

**SVATBA NA SPADNUTÍ (Stag and Doe)**

přeložil **Zdeněk Bartoš**

3 m, 3 ž

komedie

Bonnie a Brad pořádají večírek – rozlučku se svobodou, aby získali peníze na svou nadcházející svatbu, jejíž náklady se nenápadně vymkly kontrole. Jejich moudrá kamarádka a budoucí svědkyně Dee se stále vzpomíná na to, že ji před sedmi lety její bývalý (nyní budoucí ženich) nechal stát samotnou před oltářem. Druhý pár, Mandy a Rob, dnes čeká svatba - přestože jejich velký bílý stan včera v noci odnesla bouřka. A svobodný otec Jay právě zjistil, že celý jeho cateringový personál je ve vězení.

Vše se odehrává ve stejnou dobu, ve stejné kuchyni společenského sálu, ve stejném malém městě, během jedné rušné červnové soboty - oba páry sdílí stejný společenský sál a mezi panáky, chybějícím svatebním dortem a katastrofálním prvním tancem se zkoumají vztahy z minulosti, současné páry jsou vystaveny zkoušce a rozkvétá zde nová romantika.

Střídavě divoce vtipná a nečekaně dojemná komedie nabízí pohled na výraznou venkovskou kanadskou předsvatební tradici a vrhá světlo na povahu lásky, manželství a svateb.

**Alexandr Mardaň** (Ukrajina)

**NOC SVATÉHO VALENTÝNA (Noč svjatovo Valentina)**

přeložila **Karolina Juráková**

2 m, 1 ž

psychothriller

Luxusní vila za městem, muž a žena spolu pijí víno, flirtují – nedávno se seznámili v restauraci, on ji k sobě pozval na kávu. Muž ženě nepozorovaně přimíchá do pití nějaký prášek. Poté poklekne na koleno, podává jí dárek – lilie... Ukáže se, že jde o manžele a že mají dceru, která studuje v USA - manželka navrhla hru na „seznámení“, aby obnovili jiskru ve vztahu. Zatímco muž odjíždí hledat ženiny oblíbené sněženky, přijde nečekaně do vily ženin spolužák Valentýn, který náhodou projíždí kolem. Valentýn ženě daruje sněženky, přizná se jí, že jí vždy miloval, zve ji, aby šla s ním – žena ho odmítne. Ovšem za onu noc se přihodí plno dalších podivných událostí a zjištění, žena se dozví mnoho nečekaného o sobě i o



ostatních - na telefon, který doma údajně zapomněl manžel, přijde SMS, která odhalí jednu z těchto záhad. Manžel se vrací bez sněženek a žena mu vypráví o nečekané návštěvě, která manželovi připadá podezřelá. Volají spolužačce, ta je ubezpečuje, že je Valentýn už dávno mrtvý... Manžel předpokládá, že se manželce návštěva jen zdála, v domě nejsou ani Valentýnovy sněženky. Žena viní manžela, že je schválně vyhodil, dopijí své víno, bere si klíče od auta a vychází z domu – ovšem při rychlé jízdě žena za volante usne, auto vylétne ze silnice a žena takto tragicky zemře.

Thriller napsaný v roce 2009 měl zatím 25 inscenací ve třiatvaceti městech čtyř zemí (Ukrajina, Rusko, Maďarsko, Podněstří).

## Nepřeložené texty

### Anglicky psaná dramatika

**Sarah Ruhl (USA)**

**BECKY NURSE OF SALEM (Becky ze Salemu)**

3 m, 4 ž

komedie o tragédii

Ve světě hojně uváděná americká dramatička (*Dead Man's Cell Phone*, *The Vibrator Play*) svůj feministicky podbarvený magický realismus zaměřila tentokrát na skutečný čarodějnický případ. Hrdinka Becky Nurseová (cca 55) žije v malém novoanglickém městě Salemu a je potomkem jedné z postav slavného procesu – a také klasické hry Arthura Millera *Čarodějky ze Salemu*. S ponurou historií svého města je spjata i profesně, pracuje jako průvodkyně ve zdejších muzeu čarodějnictví. Její svérázné názory jsou však někdy v rozporu se současným stavem bádání a hlavně s ředitelkou muzea. Becky je propuštěna a shodou náhod se ocitne u profesionální čarodějnice, která jí má pomoci ze svízelné situace (nezaměstnaná Becky se stará ještě o depresivní vnučku Gail) i v jejím vztahu k majiteli místního baru Bobem, její dávnou láskou. Kouzla skutečně působí – i když samozřejmě jinak, než si Becky představovala. Ale postupem času se ukáže, že stejně jako kouzla má na Beckyino chování vliv i její závislost na prášcích na bolest. Když se ocitne ve vězení a bez své drogy, zavedou ji abstinenční příznaky – v kůži její předkyně Rebeky Nurseové – i do salemského žaláře sedmnáctého století – a také do slavné tragédie Arthura Millera. Zatímco Rebeka spěje k tragickému konci, Becky se dostává ze spárů drog i osudu a její vztahy k druhým se jako zázrakem obrátí k lepšímu.

Premiéra hry se konala (i v rámci 330. výročí salemského procesu) v prosinci 2022 v newyorském Lincoln Center.

*Připravujeme český překlad.*

**Norm Foster (Kanada)**

**DORIS AND IVY IN THE HOME (Doris a Ivy v domově)**

1 m, 2 ž

komedie

Ivy Schusterová je bývalá rakouská závodní lyžařka, která si kdysi dávno na mistrovství světa v lyžování utrhla tak velkou ostudu, že raději utekla ze země a schovává se celý život v Kanadě. V domově důchodců potkává bývalou bachařku Doris Mooneyovou a přes naprosto odlišný původ a životní dráhy si k sobě pozvolna nacházejí cestu. O Ivy se uchází bývalý děkan uměleckých oborů Arthur, kterému ale díky rakovině nezbývá moc času. Ale Ivy ho odmítá, což přímočará Doris nechápe. Proč Ivy prostě nechytí příležitost za pačesy? Arthur se rozhodne, že se bude o Ivy ucházet tak dlouho, dokud ji nepřesvědčí. Což znamená v jeho případě porazit nemoc, což se rovná zázraku. Dočká se ho?

Velmi dobře napsaná konverzační komedie pro starší herce se třemi dobře napsanými a odlišnými postavami se zajímavými osudy. A navíc komedie, která dokáže vnést trochu optimismu i do prostředí, kde už ho málokdo čeká - a vlastně i o tom, že láska hory přenáší.

*Hra se právě překládá.*

**Kristen Da Silva (Kanada)**  
**WHERE YOU ARE (Tam, kde jsi)**

1 m, 3 ž  
komedie

Neotřelá komedie kanadské dramatičky kombinuje melodramatickou zápletku s nakažlivým zemitým humorem. Navíc přináší vděčné role pro dvě herečky 50+. Těmito postavami jsou vdova farmářka Glenda, proslulá dodavatelka speciálních domácích džemů, a její druhdy bohémská sestra Suzanne, svobodná matka, která na farmě žije od narození své dcery Beth. Z Beth je dnes třicátnice, vystudovala medicínu a na tetinu farmu na ostrově na severu Ontaria zavítá jen sporadicky. Suzanne má s dcerou komunikační problémy, odjakživa na ni klade vysoké nároky, čímž zakrývá svou citovou závislost. Nechce stát v cestě kariéry nadané dívky. Glenda se pokouší jejich vztah odblokovat, k čemuž má ovšem skrytý vážný důvod. Beth se, jak se ukáže, na farmu přijela vzpamatovat z náhlého konce svého zasnoubení – a náhodou se tu seznamuje s Glendiným sousedem, veterinářem Patrickem, kterému před rokem utekla nevěsta takřikajíc od oltáře. Beth ho narychlo doprovodí na svatbu bývalé partnerky a začne být zřejmé, že milostné karamboly obou budou možná brzy zapomenuty. Beth je nicméně rozhodnutá přesídlit do Montrealu, kde získala prestižní stáž. A to navzdory tomu, že se nedopatřením dozví tajemství své tety – pravdu o postupujícím rakovinovém onemocnění. Glenda je však snáší se stejným humorem a skromností jako celý svůj život a posílá Beth za jejím štěstím. Beth ale nestihne trajekt, a navíc si uvědomí, že důvody, proč by měla na ostrově, kde vyrostla, zůstat jsou minimálně dva...

Hlavní devizou hry jsou mimořádně vtipné dialogy plné originálních hlášek ve stylu stand-up komedií, které romantickou zápletku zcela organicky posouvají.

Premiéra komedie se konala v Theatre Orangeville v provincii Ontario v květnu 2019 a v krátké době se stala oblíbeným kusem kanadského divadelního repertoáru. Kristen Da Silva je mladá kanadská dramatička a herečka, v současné době domácí autorka Theatre Orangeville. Mezi její další hry patří *Gibson and Sons*, *Hurry Hard* a *Sugar Road*.

*Připravujeme český překlad.*

**Anna Ziegler (USA)**  
**THE WANDERERS (Putování pouští)**

2 m, 3 ž

Na jevišti se střídají výstupy dvou manželských dvojic. Ortodoxní Židé Schmulí a Esther se sblíží o svatební noci roku 1973, spisovatel Abe se roku 2015 své ženě, rovněž spisovatelce Sophii (poloviční Afroameričance) radostně svěřuje, že mu po autorském čtení napsala obdivný email jedna z jeho divaček, filmová hvězda Julia Cheever. Později pochopíme, že Schmulí a Esther jsou Abeho rodiče. Živá Esther se postupně cítí stále více svazována pravidly vládnoucími v patriarchální ortodoxní komunitě, které tak ostře kontrastují s okolní společností. Její drobná porušení těchto pravidel, ale hlavně nesmělý pokus dohodnout se se Schmulim na tom, že už nebudou mít další – čtvrté – dítě, způsobí, že se Schmulí postaví na stranu komunity a souhlasí s odebráním starších dcer z Estheřiny péče s nadějí, že to Esther poučí. Šokovaná Esther se odmítne podvolit a odejde od manžela, i když jí zůstane jen příliš malý Abe, na kterého se upne všechna její láska.

Jak se s její závislostí na něm a s celoživotním odcizením s otcem vyrovnával Abe, se dovídáme z emailové korespondence slavného spisovatele s filmovou hvězdou, která pro jeho životní pocity projevuje maximální pochopení. Abe je do Julie stále zamilovanější, dokonce jí nabídne, aby spolu začali nový život. Kamarádku z dětství Sophii si totiž vzal hlavně z pocitu viny vůči své matce, která spáchala sebevraždu, a to, aby měl děti právě se Sophií, bylo jejím snem.

Dál už zajít nelze, raněná Sophie Abeho konfrontuje s obsahem jeho emailů – za jejich adresátku Julii se totiž vydávala ona sama. Nejprve proto, že ji urazil Abeho obdiv ke krásné ženě, později i proto, že měla

pocit, že ve svých zpovědích v oněch emailech její muž nachází útěchu po smrti svého otce. Výsledkem celé její konspirace je ovšem další rozvod – Sophii a Abeho – a rozpad další rodiny...

Že hojení ran z dětství a dlouhé duševní zranění lze přirovnat ke čtyřicetiletému putování Židů po poušti, je metaforou, kterou použije Sophie. A v ní je možná skryta i jistá naděje pro oba manžele a jejich děti.

Premiéra tohoto silného, rafinovaně vystavěného dramatu se konala v největším sandiežském divadle The Old Globe v dubnu 2018. Na rok 2022 se připravuje premiéra v off-Broadwayském Roundabout Theatre.

**Dennis Kelly** (Velká Británie)

**TOGETHER (Spolu)**

1 m, 1 ž, dítě

Ona ho nesnáší, On ji nemůže vystát. Jsou spolu už pár let a zřejmě jediné, co je spojuje, je malý Arthur neboli Artie, ani na tom se nedokážou shodnout. Venku řádí coronavirová pandemie a domov svírá napětí mezi partnery i strach z toho, co přijde. Uzavření spolu v omezeném prostoru znovu přetřásají historiky ze společného soužití a každá drobnost nepříjemně nabývá na významu, zvětšuje se jako pod lupou. Ovšem, navzdory logice, se do vztahu vrací pocit sounáležitosti (poté, co na covid zemře Její matka), pak sex a nakonec ji On požádá o ruku (i když jakoukoli romantiku v jeho návrhu nelze hledat).

Love story naopak, od zdánlivě neodvratného konce zpět k nadějnému začátku. Text střízlivě konstatuje prostá fakta, že ke vztahu je potřeba pochopení, že soužití zahrnuje i pochybnosti, vztek, vzájemné zraňování nebo zrady, ale pořád to neznamená, že s nimi společně nebydlí i vzájemná láska. A jejich podob může být velmi mnoho.

Televizní zpracování scénáře uvedla v červnu 2021 BBC2. Film, v němž hlavní role ztvárnili James McAvoy a Sharon Horgan, se dočkal mnoha pozitivních recenzí, které ocenily jak trefné vystižení nálady předchozího roku, tak humor, s jakým tvůrci k tématu přistoupili.

**Keith Bunin** (USA)

**THE COAST STARLIGHT (Hvězda Pobřeží)**

3 m, 3 ž

Současný hit newyorského Lincolnova Centra (prem. V březnu 2023 v Mitzi E. Newhouse Theater) je dílem hollywoodského scénáristy a dramatika Keitha Bunina (1971). Rozvíjí v něm oblíbený žánr, v němž náhodně shromážděné postavy musí strávit čas v uzavřeném prostoru. Tím je zde jeden vagon expresu spojujícího Los Angeles a Seattle s názvem Hvězda Pobřeží. Šest postav, které do něho postupně nastoupí, spolu během cesty ve skutečnosti promluví jen pár vět. V imaginárním prostoru svých představ však vedou rozhovory, které svou vypjatostí korespondují s dramatickými životními situacemi, v nichž se tito lidé nacházejí. A které jejich osudy posouvají více, než by si dokázaly představit. Na začátku jsou jen dva: paramedik TJ, vzdalující se neúprosně od San Diega, kde měl nastoupit do letadla směřujícího na bojiště do Afganistánu, a Jane, výtvarnice animovaných filmů, která jede za přítelem do Seattlu v tušení konce jejich dlouholetého vztahu. Jejich vzájemná přitažlivost nemá příliš šance se projevit i proto, že do vagonu nastupují další postavy: veterán Noah cestuje za svou nemocnou matkou, zkrachovalý obchodní cestující a rozvádějící se otec rodiny Ed utápí svou beznaděj v alkoholu a Anna se vrací ze San Franciska, kde byla nucena identifikovat mrtvé tělo svého bratra narkomana. Nejvíc vzruchu vnese mezi cestující Liz, atraktivní lektorka kurzů pro ženy, jejíž kalifornskou kariéru ukončil pokus shodit svého nyní již ex-přítele z útesu. Kdyby spolu tito lidé skutečně komunicovali, značně by to ovlivnilo jejich rozhodování. Ale i imaginární rozhovory, v nichž se dokáží projektovat do mysli toho druhého, je dokáží povzbudit, či od jejich skutků odradit. Opouštějí Coast Starlight s novými pocity a snad i novou energií. Zvláštní poetika a elegantní technika hry dává vyniknout humoru i lidskosti velice současných a značnou imaginací obdařených postav.

Světovou premiéru měla hra v srpnu 2019 v La Jolla Playhouse v San Diegu.

**Rory Mullarkey** (Velká Británie)  
**THE WOLF FROM THE DOOR (Vlk ode dveří)**  
4 herci / 12 rolí

*Při ranním posezení u kávy vlastně ani nepijeme kávu. - Co tedy děláte? - Diskutujeme o násilném svržení vlády. A taky se přitom aranžují květiny.*

Nápaditá a odvážně přemýšlivá hra oceňovaného dramatika - divoký road trip po střední Anglii. Lady Catherine a její mladý chránělec Leo společně a postupně zapojují různé čajovny, lekce hot jógy a ženské skupiny do mise, která má navždy změnit poměry v zemi.

Hra byla v roce 2014 oceněna Pinterovou komisí a získala Cenu George Devina. Ve světové premiéře byla uvedena v září 2014 v Royal Court Theatre Upstairs v hlavní roli s Annou Chancellor jako Lady Catherine.

*Připravujeme český překlad.*

**Tom Murphy** (Irsko)  
**A WHISTLE IN THE DARK (Hvízdnutí ve tmě)**  
7 m, 1 ž

Hry Toma Murphyho (1935-2018) jsou na českých jevištích vzácným hostem (a to ještě pouze zásluhou jeho českého překladatele Julka Neumanna – *Bailegangaire, Zpívat jako Gigli*). *Hvízdnutí ve tmě* (1961) řadil irský dramatik ke svým nejoblíbenějším. Letos (v říjnu 2022) jeho nejhranější hru v rámci Dublinského festivalu uvedlo irské „Národní“ – Abbey Theatre – a potvrdilo tak znovu její životnost.

Všech pět bratrů Carneyových a jejich otec se setkává v domě nejstaršího Michaela a jeho anglické ženy v britském Coventry. Michael se „asimiloval“, vzdal se sice ambic na vyšší vzdělání, ale má stálé místo. Již nějaký čas však k nelibosti své ženy Betty také ubytovává tři ze svých bratrů, kteří se jednou nohou pohybují v místním podsvětí. Otec s sebou z Irska přiváží i nejmladšího syna Desmonda, aby se zapojil do jejich „byznysu“. Michael stále cítí jistou povinnost k mladším bratrům, chtěl by od nejisté a nebezpečné existence zachránit alespoň Desmonda a poslat ho zpět do Irska. Jeho bratři mají ovšem jiné plány. Podporovaní tirádami svého fanfarónského otce si to s Desmondovou pomocí chtějí vyřídit s jiným irským rodinným gangem bratrů Mulryanových. K hospodské rvačce skutečně dojde, Carneyové v ní díky podrazu vyhrájí a rozkurážením úspěchem a alkoholem – a především povzbuzování svým despotickým otcem - obrátí svou agresivitu proti Michaelovi, jako představiteli „jich“, těch, kdo vůči nim necítí respekt. Typicky ovšem k poslednímu útoku vyhecují toho nejzranitelnějšího – Desmonda.

Portrét jedné deklasované – dnes bychom řekli „dezolátské“ – rodiny (který podle mnohých ovlivnil slavný Pinterův *Návrat domů*) je dodnes mrazivě aktuální.

**Theresa Rebeck** (USA)  
**MAD HOUSE (Dům bláznů)**  
3 m, 4 ž  
rodinné drama

Michael se na pensylvánském venkově snaží postarat o svého umírajícího tyranského otce Daniela. Přijíždí hospicová sestra Lillian, která začne klidně a vyrovnaně pomáhat jak násilnickému Danielovi, tak i rozrušenému Michaelovi, který byl v minulosti hospitalizován kvůli psychickým problémům. Brzy se však nečekaně objeví Michaelův bratr Nedword a též dominantní sestra Pam a ti jsou nekompromisně odhodlaní nepřijít o dědictví. Rodinné drama se rozjíždí do nečekaných obrátek a sestra Lillian se všemožně snaží situaci uklidnit, to jde však stěží...

## Německy psaná dramatika

**Caren Jeß** (Německo)

**DIE KATZE ELEONORE (Kočka Eleonora)**

1 ž

Eleonora je žena. Ale jednoho dne zjistí, že je vlastně kočka. Protože je finančně nezávislá a svobodná, nestojí její proměně nic v cestě. Nechá si ušít oblek z kočičí kůže a postupně odlidšťuje své stravování, spánek i společenské chování. Ve své hlavě vede rozhovory s doktorem Wildbruchem, terapeutem, který je fascinován jejím kočičím chováním. Vyjde najevo, že i Eleonořino myšlení se stále více podobá kočičímu. Její odstup od lidských způsobů vnímání, které zdaleka nemůže konkurovat kočičímu, je popsán tak srozumitelně, že proměna jejího života vyznívá více než pochopitelně. Dalo by se dokonce říci, že lákavě.

Zároveň se Eleonora zmítá mezi nemožností být vlastně kočkou jako lidskou bytostí. Biologii nelze přelstít, navzdory všem přizpůsobením. Přesto se přizpůsobuje, jak jen to jde. Nakonec se její život skládá pouze z lovu myši na zahradě a spánku, redukce na instinkt a pud. Eleonořin monolog vypráví o tom, jak se její smysly rozšiřují a společnost se stává naprosto nepodstatnou, jazykem, který se ve své jemné poetické přesnosti velmi blíží podstatě kočky - přes veškerou její ambivalenci. Ústup člověka do absolutního soukromí totiž zároveň klade naléhavou otázku, jakou odpovědnost musíme nést jako jednotlivci v rámci fungující společnosti.

Hra byla uvedena ve Staatsschauspiel Dresden v září 2022 a tato inscenace patří k finalistům prestižní soutěžní přehlídky Mülheimer Theatertage 2023.

*Připravujeme český překlad.*

**Kristof Magnusson** (Německo)

**APOKALYPSE MIAU (Apokalypsa – mňau)**

4 m, 4 ž

komedie, satira

Blíží se slavnostní předávání nejvýznamnější divadelní ceny! Červený koberec již čeká na ulici a křišťálové lustry v nově zrekonstruovaných sálech a chodbách září nádherou! Nejlepší zábava je zaručena a samozřejmě nebude chybět ani spousta jídla a pití. Žádáme o slavnostní večerní oblečení.

A spekulacím odzvonilo, nominace byly vyhlášeny! Moderátorka a hostitelka Bonnie van Klomppová s potěšením představuje favority, mezi nimiž jsou takoví slavní „staří známí“ jako herci Celeste Engelová, Peter Fidelius a Erasmus Selbach-Stein, stejně jako režiséři Meta Gleibergová a Wenjamin Olinde a choreografka Diana Blavatská.

Pohled do zákulisí ve VIP zóně v nás vyvolává mírné rozčarování, ale nenecháme se odradit od zpěvu. Bufet je otevřen! A pak, jen tak mimochodem, svět opravdu končí. Černá díra už pohltila Ženevu, všude jsou sopečné erupce - na jihozápadě Islandu, na Sicílii, ale i v Burgundsku a Štýrsku. Z nebe padají ptáci, hadi a letadla. Lidé už neznají své příbuzné, znovu bolestně propukají minulá vztahová dramata a znovuožívá obvyklý spor „každý proti každému“. Divadlo nakonec zasáhne meteorit. Zúctování musí pokračovat, černá díra se blíží - nebo je to přece jen vesmírná loď? Pak se setmí – ano, byl to skvělý večer!

Hry byla uvedena ve Volkstheater Wien v prosinci 2022.

*Na českém překladu se již pracuje.*

**Lutz Hübner, Sarah Nemitz (Německo)**

**DER HAKEN (Háček)**

5 m, 3 ž

hořká napínavá komedie

Starý byt v oblíbeném městě, na skvělém místě a za úžasně nízkou cenu - příliš dobré na to, aby to byla pravda? Možná, ale trh s bydlením je krutý, a tak se skupina lidí z nejrůznějších profesních, rodinných a sociálních vrstev snaží při prohlídce bytu udělat dobrý dojem - a přitom co nejméně nápadně zjistit, kde by mohl být háček v tak nízké ceně. Vzájemná nedůvěra a nevraživost mezi potenciálními kupci je jasná věc, nicméně i realitní makléř je poněkud zvláštní...

V této vypjaté situaci jsou všichni zúčastnění donuceni v určitém okamžiku sundat své masky a v rámci dočasného klidu zbraní přijít na kloub záhadě týkající se staršího majitele bytu, který má bydlet o patro výš, což se vyvine do napínavé a téměř detektivní zápletky. A nakonec se nabízí otázka: co je člověk ochoten udělat pro pěkný a relativně levný byt?

Hra měla premiéru v lednu 2023 v Schauspiel Bonn.

*Chystáme český překlad.*

**Kathrin Röggla (Rakousko)**

**DAS WASSER (Voda)**

4 m, 3 ž

*„Za třicet let, až už nebudeme slyšet zvuk přistávajících letadel, protože ta už budou dávno zrušena, budou žít naše vnoučata ve zcela jiném světě,“* předpokládá jedna z postav v této hře o tom, jak se vypořádáme se změnou klimatu.

Při své rešerši se autorka setkala s různými aktivisty, ekologickými iniciativami, ale i podnikateli a úředníky z oblasti životního prostředí – nejen v okolí Drážďan se jeví nedostatek vody a na druhé straně i ničivé záplavy jako nejpalčivější ekologický problém posledních desetiletí.

*„Všechno je daleko. Až příliš daleko. Katastrofy, které se ve světě odehrávají, jsou vždycky někde jinde, i když se reálně odehrávají i na našem prahu. Stále se jim říká přírodní katastrofy a my si vůči nim zachováváme iracionální odstup,“* stojí v předmluvě ke hře, která popisuje selhávající komunikaci, vzájemné nepochopení problému, provinční myšlení a byrokratické překážky našich vážně míněných pokusů o záchranu světa. Jak se však vymanit z nepřehledné změti poplašných zpráv, planých politických slibů, obav a vytěsňování problémů? Kdo je v této debatě o klimatu hercem a kdo divákem? Jak může věda porozumět sama sobě? Potřebujeme nějakou formu diktatury, nebo spíše demokracii zezdola, abychom konečně začali přemýšlet o celku, i když máme pocit, že není jisté ani komunitní společenství? A jak se můžeme starat o budoucnost, když nás už teď šírají problémy současnosti?

Autorka dovádí až do kafkovsky absurdních, komických a groteskních situací realitu úřadů, aparátů, plenárních zasedání a tiskových konferencí. Vychází přitom z mýtu o Jonášovi a velrybě jako metafory pro současná katastrofální sucha a povodně. Stejně jako v biblickém příběhu se jednání postav tváří v tvář postupující ekologické destrukci vyznačuje vzájemným obviňováním, megalomanstvím, výhrůžkami a opakujícím se varováním – zůstane nám tedy jen naděje v další generace?

Hra vznikla na zakázku divadla Staatsschauspiel Dresden, kde byla uvedena v dubnu 2022.

**Anders Stenmo, Ivo Schneider (Rakousko)**

**ELTERN (Rodiče)**

2 m, 2 ž

komedie

Aneb Na pokraji nervového zhroutení...

Dvě spřátelené rodiny a dvě děti - nejlepší kamarádky - v poslední třídě základní školy. Starostlivé matky pro ně hledají ideální střední školu a najdou ji. Bohužel už zbývá jen jedno volné místo. To, co začíná jako těžká zkouška přátelství, se mění v konfrontaci dvou rodin, včetně nejrůznějších špinavých triků...

Co dělat? Hledat jinou školu, která přijme obě děti? Nebo bojovat o volné místo v „ideální škole“ a zničit přátelství dvou kamarádek? Rodiče se rozhodnou pro „boj“ - v dívčím věku je přeci snadné najít nové přátele a dobré vzdělání nelze dohnat. Jenže i ono jedno volné místo je potřeba pracně získat – jeden pár se rozhodne pro fingované stěhování k příbuzným, protože jsou preferovány děti z aktuálního okresu, druhý pár se dokonce rozhodne pro zjištěný rozvod, protože děti svobodných matek mají též větší šance na přijetí. Samozřejmě je také potřeba projevit plnou angažovanost ve Sdružení rodičů – Emily nabízí speciální ceny za kosmetické ošetření, Hanna se snaží udělat dojem drahými víny, Rafael pomáhá školníkovi s úklidem a Florian dělá doprovod na školních výletech. Ředitelka má se všemi dlouhodobě dobré vztahy, ale stačí k ovlivnění jejího rozhodnutí bezplatný botox do rtů nebo pomoc s nastavením wi-fi? Nebo je potřeba diskrétně předat obálku? Pro děti zkrátka to nejlepší, bez ohledu na ostatní a na ztráty i paradoxně bez ohledu na obě dívky. Ella a Mia nakonec překvapivě vezmou svou budoucnost do svých rukou a konfrontují své rodiče s překvapivými skutečnostmi...

Zdá se, že boj o místo v ideální škole přivádí mnoho rodičů na pokraj nervového zhroucení. A přesto se nabízí otázka: je to nejlepší pro dítě skutečně pro dítě to nejlepší?

**René Heinersdorff** (Německo)

**HELGA HILFT (Helga pomáhá)**

2 m, 3 ž

komedie

Rodina Wethmeyerů je klasická patchworková rodina, v níž se vytváří několik neustále se měnících front. A jakkoli v posledních letech vykazuje značnou stabilitu, existují také neustálé tendence členů rodiny chtít tento konstrukt opustit. Milostné aféry, krize středního věku, menopauza, frustrace a naděje tento konstrukt stále více ohrožují...

Na každoroční velikonoční oslavu se nyní letos ohlásila teta Helga, která je známá tím, že se v lidech vždy snaží najít to dobré - jen je to třeba odhalit. Jenže ve svém odhodlání všem pomáhat vytváří absolutní zmatek, který by bez ní nikdy nevznikl. Její absolutní víra v sílu pravdy je v tomto případě obzvláště dramatická. Shromáždí totiž několik informací, s jejichž pomocí věří, že dokáže všechny znovu spojit. Udělala by však lépe, kdyby si je nechala pro sebe...

Skvělá aktuální komedie byla uvedena v Kolíně nad Rýnem v divadle Theater am Dom v listopadu 2021.

**Rebekka Kricheldorf** (Německo)

**EIN NACKTES OHR AM HASENBEIN DER LIEBE** oder **WIE MAN WIDER WILLEN KLÖTZE FLOHT**  
**(Brouk v hlavě na krku aneb Zajíc v pytli proti své vůli)**

2 m, 2 ž

fraška / groteska/ komedie / parodie

Renomovaná německá autorka jazykově vytříbených komedií tentokrát dala dárek ženevskému divadlu POCHÉ/GVE k jeho 75. narozeninám – napsala bláznivou parodickou frašku podle mistra tohoto žánru Georgese Feydeaua. Dveře se otevírají, zavírají a zabouchávají, vrší se záměny, nedorozumění a omyly, milostné vztahy se zašmodrchávají, šperky se dostanou k nesprávnému adresátovi, tanečnice leží schovaná pod postelí a rivalové v lásce se střetnou tváří v tvář... Do toho se vmísí příběhy o milostných aférách i o slabostech naší globalizované společnosti během hledání pohodlí a identity. Jak říká ironicky jedna z postav: „Pojďme se smát všemu a všem, ale prosím sexuálně pozitivně, ne sexisticky!“

Bláznivá fraška byla nejprve uvedena v listopadu 2022 ve francouzském překladu v divadle Poche/GVE v Ženevě.

*Připravujeme český překlad.*



**Anna Gmeyner** (Rakousko)

**WELT ÜBERFÜLLT (Přeplněný svět)**

15 m, 8 ž (včetně drobných rolí, lze redukovat)

Berlín, dvacátá léta. Ve stanici metra čeká skupinka cestujících na zpožděný vlak a postupně se mezi sebou dávají do řeči. Je mezi nimi i mladík Hans Torman se svou snoubenkou Nelly, nezaměstnaný Erich, který se zde seznamuje s violistkou Ursel, a okouzlující Paul, který všechny baví svými vtípkami. Náhle dojde k výpadku proudu. Cestující krátce na to zjišťují, že byli okradeni. Na pachatele organizované loupeže je zanedlouho vypsána policejní odměna, Hans Torman se proto rozhodne vypátrat ho na vlastní pěst a získat tak důležité peníze. Pátrání po nedostižném pachateli se mu ale postupně stává posedlostí, která ohrožuje jeho práci i vztah. Zločince má přítom mnohokrát přímo před očima...

Drama Anny Gmeyner začíná jako kriminální příběh, kaleidoskopicky se však před našima očima rozrůstá do sociálního panoramatu, ve kterém nechybí galerka zlodějíčků a prostitutek, nešťastný osud nezaměstnaného Ericha, příběh těhotné Nelly tváří v tvář velkému dilematu, nebo postava moudrého lékaře Bacha, který pomáhá zdarma potřebným. Na pozadí organizované krádeže se tak rozehrává vrstevnatý příběh o nezaměstnanosti a lásce, sociální neprostupnosti, existenciálních obavách a příslibech štěstí. Anna Gmeyner v tomto důmyslně vystavěném dramatu s obrovskou empatií a pozorovacím talentem vykreslila svět malých lidí a jejich velkých snů, přelidněný svět, který prochází zásadní proměnou a ve kterém každý věří v nalezení vlastního místa a štěstí.

Dílo rakousko-židovské exilové prozaičky a dramatičky Anny Gmeyner (1902 – 1991) zažívá v současné době v německy mluvícím literárním prostoru velkou renesanci. Rodačka z Vídně žila delší čas v Berlíně, ale po roce 1933 odešla do Francie a později Anglie a do své rodné vlasti už se nikdy nevrátila. Především její dvě hry *Automatenbuffet* a *Welt überfüllt* však téměř po sto letech od svého vzniku nebyvalou silou dobývají německá a rakouská jeviště. Svět Výmarské republiky, doba „tance na vrcholku sopky“, čas expanze i pádu, jako by přesně korespondoval se světem naší současnosti.

*Chystáme český překlad.*

### JE Z ČEHO VYBÍRAT

- **archiv starších Listů z Aura-Pontu najdete [zde](#)**
- **celou naši nabídku her najdete v našem rozsáhlém katalogu [zde](#) – můžete využít i pokročilé vyhledávání např. dle počtu postav, žánru, jazyka...**
- **připravili jsme pro vás i speciální tematické nabídky - [zde](#) (např. dramaturgie, hry pro amatérské spolky, muzikály...)**